

## A "Almeida Atualizada" Exposta

Hélio de Menezes Silva

Rua Buarque 198, João Pessoa, PB, 58045-160.  
Nov/98

Como prometeu, Deus não só a inspirou como também PRESERVOU a Bíblia perfeitamente, jota por jota, til por til! (Sl 12:6-7; 19:7-8; 33:1; 100:5; 111:7-8; 117:2; 119:89,152,160; 138:2b; Is 40:8; 59:21; Mt 4:4; 5:18; 24:35; Lc 16:17; 1Pd 1:23,25; Ap 22:18-19). Sendo perfeita, esta preservação tem que ter sido contínua. Sendo para *NOSSO* proveito, tem que ter sido aqui na terra, em *USO*, uso *INCESSANTE*, pelos *FIÉIS*. O Senhor fez isto através do Texto Massorético do VT e do **TEXTO TRADICIONAL** (TT) do NT. Este TT representa a esmagadora maioria dos cerca de 5600 manuscritos hoje sobreviventes do NT em grego, que concordam entre si e foram ininterruptamente usados por *TODAS* as igrejas fiéis, passando por Antioquia, Ásia Grega, pelos Valdenses (desde os anos 120 até próximo à Reforma), etc. Depois da invenção da imprensa, este texto foi publicado por Erasmo e outros, e passou a ser adotado por *TODAS* as traduções para *TODOS* os idiomas, por *TODAS* as igrejas "protestantes"! As traduções do TT para o português incluem: a "Almeida" 1681; a "Almeida Revista e Corrigida" até a edição 1894 (hoje, já tem certa influência alexandrina) e a "Almeida Corrigida e Revisada, Fiel ..." 1994.

Lamentavelmente, nestes dias de apostasia, crentes (muitos deles sinceros, mas desadvertidos) começaram a adotar o **TEXTO CRÍTICO** (TC), que representa uns poucos (às vezes só 2 ou 1!) dos manuscritos oriundos da apóstata Alexandria e tão discordantes entre si! As traduções do TC para o português incluem a "Padre Matos Soares" 1930; a "Almeida Revista e Atualizada" 1959 (Novo Testamento recomendada pelos bispos católicos em 1968!); a "Novo Mundo" (T. Jeová) 1967; a "Almeida Revisada de Acordo com os Melhores Textos ..." 1967; a "Bíblia Viva" ("O Mais Importante é o Amor") 1981; a "Bíblia na Linguagem de Hoje" 1988; e a NVI 1994. A "Almeida Contemporânea" 1990 é híbrida TT -- TC.

Não precisamos começar por profundos detalhes técnicos: pela comparação das Bíblias-TC com as Bíblias-TT, o próprio Espírito Santo de Deus, o Autor das Santas Escrituras, inequivocamente testemunha ao nosso espírito que o TC é que é a perversão do TT: sempre que entram em choque doutrinário, é *SEMPRE* o TC que se contradiz ou que tenta diminuir a divindade de Cristo, Seu nascimento virginal, a expiação *vicária* que fez pelo Seu *sangue*, a inspiração da Bíblia, e muitas outras doutrinas fundamentais! Quem teria interesse em fazer isto, senão o Diabo? Quem? O TC tem mais de 10.000 omissões, alterações, adições e outras perversões das cercas de 140.000 santas palavras do Novo Testamento!

Citaremos 29 versos da Almeida Fiel, com maiúsculas destacando o que o TC ataca. Consiga uma Almeida Atualizada (nós usamos uma Bíblia de 1983), e cheque seus versos, à luz da Fiel, oh cheque mesmo! Deixe Deus lhe falar ao coração! Lembre-se de Jos 24:15; 1Sam 15:22; Mat 15:3,6.

**Ataques à DIVINDADE DE CRISTO** (Choque-se comparando a Atualizada ante a Fiel também em **Mc 9:24; 15:39; Lc 23:42; João 1:14,18 + 3:16,18; At 8:37; Rm 14:10b,12; 1 Co 15:47; Ap 1:11**. Ademais, o TC e a Atualizada extirpam *centenas* dos títulos divinos: Senhor, Jesus, Cristo, Jesus Cristo, Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus!):

Mq 5:2 E tu, Belém Efrata, *posto que* pequena entre os milhares de Judá, de ti me sairá o que governará em Israel, e cujas SAÍDAS são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade. O TC e a Atualizada adulteram "saídas" para "origens". Adulteram Cristo, aqui, de Criador (Deus, sem origem, nunca criado), para mera criatura, com origem e início! "E tu, Belém Efrata, pequena demais para figurar como grupo de milhares de Judá, de ti me sairá o que há de reinar em Israel, e cujas ORIGENS são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade"

João 3:13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão o que desceu do céu, o Filho do homem, QUE ESTÁ NO CÉU. O TC e a

Atualizada põe "que está no céu" entre colchetes. Quem (sem hipócritas meias palavras!) não percebe que os colchetes dos tradutores do TC realmente significam "incluímos estas palavras só para enganar os tolos que crêem na Bíblia tradicional, mas cremos que são falsificações introduzidas por charlatões"? Assim, o TC e a Atualizada anulam, aqui, que Cristo é onipresente, é Deus! "Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, o saber, o Filho do homem [ que está no céu ]."

At 9:5,6 E ele disse: Quem és, Senhor? E disse O SENHOR: Eu sou Jesus, a quem tu persegues. DURO É PARA TI RECALCITRAR CONTRA OS AGUILHÕES. (6) E ELE, TREMENDO E ATÔNITO, DISSE: SENHOR, QUE QUERES QUE EU FAÇA? E DISSE-LHE O SENHOR: Levanta-te, e entra na cidade, e lá te será dito o que te convém fazer. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, que Cristo é Senhor, é Deus, devemos-Lhe imediata e total obediência! "Ele perguntou: Quem és tu, Senhor? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues; (6) mas, levanta-te, e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer."

1 Tm 3:16 E, sem dúvida alguma, grande é o mistério da piedade: DEUS se manifestou em carne, foi justificado no Espírito, visto dos anjos, pregado aos gentios, crido no mundo, recebido acima na glória O TC e a Atualizada adulteram "Deus" para "aquele", anulando, aqui, uma das maiores provas da divindade de Cristo! "Evidentemente, grande é o mistério da piedade: AQUELE que foi manifestado na carne, foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória."

1 João 4:3 E todo o espírito que não confessa que Jesus CRISTO VEIO EM CARNE não é de Deus; mas este é o espírito do anticristo, do qual já ouvistes que há de vir, e eis que já está no mundo. O TC e a Atualizada, aqui, agradam as falsas religiões, pois extirpam que Cristo veio em carne, extirpam que Jesus Cristo, mesmo sempre sendo 100% Deus, encarnou literalmente, teve e sempre terá corpo literal e será 100% homem! **"E todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem, e presentemente já está no mundo."**

### **Ataques à PROPICIAÇÃO SÓ PELO S-A-N-G-U-E DE CRISTO:**

Cl 1:14 Em quem temos a redenção PELO SEU SANGUE, a saber, a remissão dos pecados; O TC e a Atualizada extirpam, aqui, que foi pelo derramamento do **s-a-n-g-u-e** de Cristo que nossos pecados foram expiados, Deus foi propiciado, nossa salvação foi comprada! "No qual temos a redenção, a remissão dos pecados." Nunca esqueçamos: He 9:22 "*E quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e sem derramamento de sangue não há remissão.*"!

### **Ataques à MORTE VICÁRIA DE CRISTO (em nosso lugar!):**

1 Co 5:7 Alimpai-vos, pois, do fermento velho, para que sejais uma nova massa, assim como estais sem fermento. Porque Cristo, nossa páscoa, foi sacrificado POR NÓS. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, que Cristo morreu "por nós", recebendo, em nosso lugar, o castigo que merecemos Is 53:5! "Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois de fato sem fermento, Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado."

1 Pd 4:1 Ora, pois, já que Cristo padeceu POR NÓS na carne, armai-vos também vós com este pensamento, que aquele que padeceu na carne já cessou do pecado; Novamente, é extirpado que Cristo morreu "por nós", recebendo em nosso lugar o castigo que merecemos Is 53:5! "Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,"

### **Ataques à doutrina da TRINDADE:12**

1 João 5:7-8 Porque três são os que testificam NO CÉU: O PAI, A PALAVRA, E O ESPÍRITO SANTO; E ESTES TRÊS SÃO UM. E TRÊS SÃO OS QUE TESTIFICAM NA TERRA: o Espírito, e a água e o sangue; e estes três concordam num. Os destrutivos colchetes [\*] da Atualizada anulam a mais explícita e uma das mais fortes provas da doutrina da Trindade! Há um excelente livro, de Carson, exclusivamente em defesa destes 2 versos. "Pois há três que dão testemunho [ no céu: o Pai, a Palavra, e o Espírito Santo; e estes três são um. (8) E três são os que testificam na terra ]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito." Isto não equivale à Bíblia dos Testemunhas de Jeová? "Porque são três os que dão testemunho: (8) o espírito, e a água, e o sangue, e os três estão de acordo."

### **Ataques à inspiração da BÍBLIA:**

Lc 4:4 E Jesus lhe respondeu, dizendo: Está escrito que nem só de pão viverá o homem, MAS DE TODA A PALAVRA DE DEUS. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, que viveremos de cada uma de todas as palavras da Bíblia, e que todas e cada uma delas são inspiradas por Deus! "Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem."

### **DOCTRINA DA SALVAÇÃO: (Choque-se comparando a Atualizada ante a Fiel também em: Gn**

## **12:2; Mt 9:13; 18:11; João 3:36):**

Mt 20:16 Assim os derradeiros serão primeiros, e os primeiros derradeiros; PORQUE MUITOS SÃO CHAMADOS, MAS POUCOS ESCOLHIDOS. Os destrutivos colchetes \* da Atualizada enfraquecem gravemente, aqui, a doutrina da salvação (mais especificamente, do chamamento e da eleição). "Assim. Os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [ porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos ]."

Mc 2:17 E Jesus, tendo ouvido isto, disse-lhes: Os sãos não necessitam de médico, mas, sim, os que estão doentes; eu não vim chamar os justos, mas, sim, os pecadores AO ARREPENDIMENTO. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, a indispensabilidade de arrependimento bíblico, para salvação! "Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e, sim, os doentes: não vim chamar justos, e, sim, pecadores."

João 3:15 Para que todo aquele que nele crê NÃO PEREÇA, mas tenha a vida eterna. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, que quem não crer perecerá (sofrerá eternamente no lago de fogo, esta é a morte eterna)! "Para que todo o que nele crê tenha a vida eterna."

João 6:47 Na verdade, na verdade vos digo que aquele que crê EM MIM tem a vida eterna O TC e a Atualizada extirpam "em mim", favorecendo o universalismo, que basta crer em algo ou alguém, seja o que ou quem for, não indispensavelmente em Cristo! "Em verdade, em verdade vos digo: Quem crê, tem a vida eterna."

At 8:37 E DISSE FILIPE: É LÍCITO, SE CRÊS DE TODO O CORAÇÃO. E, RESPONDENDO ELE, DISSE: CREIO QUE JESUS CRISTO É O FILHO DE DEUS. A Atualizada põe todo verso entre seus destrutivos colchetes \*, anulando, aqui, que batismo vem depois da salvação, e esta decorre de crer em Cristo e em tudo que Ele disse de Si, inclusive Sua divindade!

At 9:5-6 E ele disse: Quem és, Senhor? E disse o Senhor: Eu sou Jesus, a quem tu persegues. DURO É PARA TI RECALCITRAR CONTRA OS AGUILHÕES. E ELE, TREMENDO E ATÔNITO, DISSE: SENHOR, QUE QUERES QUE EU FAÇA? E DISSE-LHE O SENHOR: Levanta-te, e entra na cidade, e lá te será dito o que te convém fazer. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, o que pusemos em maiúsculas, anulando que salvação vem da aceitação de Cristo como Senhor (a quem aceitamos como controlador absoluto) e como Deus! "Ele perguntou: Quem és tu, Senhor? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues; (6) mas levanta-te, e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer." (Vi um amado missionário, que usou a boa King James Bible para preparar parte do seu sermão baseada sobre o texto extirpado, confundir-se todo ao pregar pela má Atualizada! Inconsistência! Inconsistência!)

Rm 8:1 Portanto, agora nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus, QUE NÃO ANDAM SEGUNDO A CARNE, MAS SEGUNDO O ESPÍRITO. O TC e a Atualizada extirpam o que pusemos em maiúsculas, anulando, aqui, que há, sim, condenação (não quanto à salvação mas sim quanto à comunhão, correção, galardão, ser usado por Deus) para o salvo que andar segundo a carne: At 5:1-10; 1Co 3:12,15; 5:9-10; Gl 5:16-18; 1Jo 3:20-21; 5:16! "Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que estão em Cristo Jesus."

Rm 14:10, 12 Mas tu, por que julgas teu irmão? Ou tu, também, por que desprezas teu irmão? Pois todos havemos de comparecer ante o tribunal de CRISTO. (12) De maneira que cada um de nós dará conta de si mesmo a Deus" O TC e a Atualizada, no v. 10, adulteram "Cristo" para "Deus". Ora, como o juiz de v. 10 é o de v.12, O TC e a Atualizada anulam uma fortíssima prova da divindade de Cristo, e que é a Ele que os crentes darão conta (para fins de galardão)! "Tu, porém, por que julgas a teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de DEUS. (12) Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus."

1 Pd 2:2 Desejai afetosamente, como meninos novamente nascidos, o leite racional, não falsificado, PARA QUE POR ELE VADES CRESCENDO. O TC e a Atualizada adulteram o que pusemos em maiúsculas, favorecendo o ensino herético que a salvação vem por um processo gradual de crescimento! "Desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, PARA QUE POR ELE VOS SEJA DADO CRESCIMENTO PARA SALVAÇÃO."

2 Pd 2:17 Estes são fontes sem água, nuvens levadas pela força do vento, para os quais a escuridão das trevas ETERNAMENTE se reserva. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, que a condenação é eterna! (sem cessar de existir e sofrer)! "Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas."

**Ataques à importância do JEJUM BÍBLICO (Choque-se comparando a Atualizada ante a Fiel também em: At 10:30-31; 1 Co 7:5):**

Mt 17:21 MAS ESTA CASTA DE DEMÔNIOS NÃO SE EXPULSA SENÃO PELA ORAÇÃO E PELO JEJUM. A Atualizada põe todo verso entre seus destrutivos colchetes \*, anulando a necessidade da arma oração+jejum. Quem teria interesse nisto, senão ...?! (ver Ef 6:2)

Mc 9:29 E disse-lhes: Esta casta não pode sair com coisa alguma, a não ser com oração E JEJUM. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, que piedoso jejuar é indispensável contra certos demônios. Quem teria interesse nisto, senão ...?! (ver Ef 6:2). "Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [ e jejum ]."

**GRAVÍSSIMAS CONTRADIÇÕES:**

Mt 27:34 Deram-lhe a beber VINAGRE misturado com fel; mas ele, provando-o, não quis beber. O TC e a Atualizada adulteram "vinagre" para vinho, contradizendo frontalmente Sl 69:21! "Deram-lhe a beber VINHO com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber"

Mc 1:2-3 Como está escrito NOS PROFETAS: Eis que eu envio o meu anjo ante a tua face, o qual preparará o teu caminho diante de ti. (3) Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, Endireitai as suas veredas. O TC e a Atualizada adulteram "nos profetas" para "na profecia de Isaías", contradizendo frontalmente Ml 3:1 + Is 40:3! "Como está escrito na profecia de ISAÍAS: eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho; (2) voz do que clama no deserto: preparai o caminho do Senhor, endireitai as suas veredas;"

2Ts 2:8 E então será revelado o iníquo, a quem o Senhor DESFARÁ pelo assopro da sua boca, e aniquilará pelo esplendor da sua vinda; O TC e a Atualizada adulteram "desfará" para "matará", contradizendo frontalmente Ap 19:20 ("lançados vivos...")! "Então será de fato revelado o iníquo, a quem o Senhor Jesus MATARÁ com o sopro de sua boca, e o destruirá, pela manifestação de sua vinda."

**Contraste a Atualizada ante a Fiel também em:** Mt 5:22 (Jesus irou-se, mas com motivo). Lc 4:44 contra Mt 4:23 + Mc 1:39 (Judéia ou Galiléia?). Mt 19:17 (o rico chama Jesus de bom, ou pergunta sobre o que é bom?) contra Mc 10:18 + Lc 18:9.

**OUTROS ERROS:**

Mt 1:25 E não a conheceu até que deu à luz seu filho, O PRIMOGÊNITO; e pôs-lhe por nome Jesus. O TC e a Atualizada agradam o romanismo, extirpando que Jesus foi o primeiro entre os vários filhos de Maria. "Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus."

1 Co 6:20 Porque fostes comprados por BOM preço; glorificai, pois, a Deus no vosso corpo, E NO VOSSO ESPÍRITO, OS QUAIS PERTENCEM A DEUS. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, algumas das revelações de Deus mais preciosas e confortadoras às nossas almas! "Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo."

1 Tm 6:5 Contendas de homens corruptos de entendimento, e privados da verdade, cuidando que a piedade seja causa de ganho; APARTA-TE DOS TAIS. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, que temos ordem de nos SEPARAR de todos que ensinam qualquer coisa que conflite com a Palavra de Deus. Qual texto favorece o Diabo e o erro?! "Alterações sem fim, por homens cuja mente é pervertida, e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro."

Ap 11:17 Dizendo: Graças te damos, Senhor Deus Todo-Poderoso, que és, e que eras, E QUE HÁS DE VIR, que tomaste o teu grande poder, e reinaste. O TC e a Atualizada extirpam, aqui, a segunda vinda de Cristo! "Dizendo: Graças te damos, Senhor Deus, Todo-poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar."

**CONCLUSÃO:** Ah, irmãos, tremamos ante Ap 22:18-19 + Pv 30:6 (não adicionar/ subtrair), 2Co 2:17 (não corromper), e Rm 1:25 (não transformar a Bíblia em mentira)!

Para obter este folheto e outros materiais, entre em contato com o Pr. Emídio Viana, telefone (0xx68) 223.9686, emidio sinal-de-arroba provedom.com.br (Ele pastorea a Primeira Igreja Batista Regular em Rio Branco, Acre). Mas é mais fácil obtê-lo de <http://solascriptura-tt.org> (site batista de linha fundamentalista, disponibilizando livros e estudos, inclusive a preservação da Bíblia). Se quiser razões e detalhes técnicos, em breve (pela graça de Deus), deverá ser lançado em nosso país o livro, "Qual o Texto Original do Novo Testamento?", de Wilburg Pickering, 250 págs., livro que trata o assunto técnica exaustiva e profundamente. Este livro é definitivo, irresponsável ao desmascarar o Texto Crítico. Para adquiri-lo, fale com o autor (Caixa Postal 4041; 72127-970 Taguaritinga - DF Q. 27, L. 18, St. C, Valparaíso, GO, 72870-000, 061-627-7346) ou com o editor (Cícero Dante, assuntosproibidos sinal-de-arroba baydejbc.com.br). O livro também está disponível para download gratuito, em <http://www.esgm.org/portugues/pmenu.html> ou em [http://www.luz.eti.br/dl\\_wilburnt.html](http://www.luz.eti.br/dl_wilburnt.html) (recomendo este excelente site, Luz Para O Caminho).

---

[\*] A página de rosto da Atualizada 1968 diz “Todo conteúdo entre colchêtes é matéria da Tradução de Almeida, que não se encontra no texto grego adotado”. Sem subterfúgios, como pode isto, real e lamentavelmente, não significar “incluímos estas palavras só para enganar os tolos que crêem na Bíblia tradicional, mas cremos que são falsificações introduzidas por charlatões usados pelo Diabo”? (Ora, o Diabo não luta contra si próprio!) A 2ª página de rosto do N.T. exibe recomendação da igreja católica!!! Quem mudou? Não foi Roma que subiu em direção a Deus!!!...

(retorne à [PÁGINA ÍNDICE](http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-Traducoes) de <http://solascriptura-tt.org/Bibliologia-Traducoes>)